



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro dovoz (nebo tranzit) mléka, mléčných výrobků a produktů získaných z mléka, které nejsou určeny k lidské spotřebě,
do Republiky Severní Makedonie

HEALTH CERTIFICATE
for milk, milk-based products and milk-derived products not intended for human consumption
for dispatch to or transit through the Republic of North Macedonia

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
за млеко, производи врз база на млеко и производи добиени од млеко кои не се наменети за исхрана на луѓето
за испраќање во или транзит низ Република Северна Македонија

Česká republika
Czech Republic
Чешка Република

Veterinární osvědčení pro Republiku Severní Makedonie
Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia

Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	I.1. Odesílatel / Consignor / Испраќач Název / Name / Име		I.2. Číslo jednací osvědčení / Certificate reference number / Референтен број на сертификатот		I.2.a.	
	Adresa / Address / Адреса		I.3. Příslušný ústřední orgán / Central Competent Authority / Централен Надлежен Орган			
	Země / Country / Земја Tel. / Tel. / Тел.		I.4. Příslušný místní orgán / Local Competent Authority / Локален Надлежен Орган			
	I.5. Příjemce / Consignee / Примач Název / Name / Име Adresa / Address / Адреса PSČ / Postal code / Поштенски број Země / Country / Земја Tel. / Tel. / Тел.		I.6. Osoba zodpovědná za zásilku v RSM / Person responsible for the load in RNM / Лице одговорно за натоварот во PCM Jméno / Name / Име Adresa / Address / Адреса PSČ / Postal code / Поштенски број Země / Country / Земја Tel. / Tel. / Тел.			
I.7. Země původu / Country of origin / Земја на потекло Kód ISO / ISO code / ИСО код		I.8. Region původu / Region of origin / Подрачје на потекло Kód / Code / Код		I.9. Země určení / Country of destination / Земја на дестинација Kód ISO / ISO code / ИСО код		I.10. Region určení / Region of destination / Подрачје на дестинација Kód / Code / Код
I.11. Místo původu / Place of origin / Место на потекло Název / Name / Име Adresa / Address / Адреса Název / Name / Име Adresa / Address / Адреса Název / Name / Име Adresa / Address / Адреса				I.12. Místo určení / Place of destination / Место на дестинација Celní sklad / Custom warehouse / Царински склад ☐ Číslo schválení / Approval number / Број на одобрение Název / Name / Име Adresa / Address / Адреса PSČ / Postal code / Поштенски број		

I.13. Místo nakládky / Place of loading / Место на натовар		I.14. Datum odeslání / Date of departure / Дата на поаѓање	
I.15. Dopravní prostředek / Means of transport / Средства за транспорт Letadlo ☐ Plavidlo ☐ Železniční vagón ☐ Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐ Авион ☐ Брод ☐ Железнички вагон ☐ Silniční vozidlo ☐ Ostatní ☐ Road vehicle ☐ Other ☐ Средство за патен сообраќај Друго ☐ Označení / Identification / Идентификација Odkazy na dokumenty / Documentary references / Документ на кој се повикува		I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v RSM / Entry BIP in RNM / Влезен ВИМ на ГП во РСМ I.17. Číslo/číslo CITES / Number(s) of CITES / CITES Број(еви)	
I.18. Popis zboží / Description of commodity / Опис на стоката		I.19. Kód zboží (kód HS) / Commodity code (HS code) / Код на стоката (ХС код)	
		I.20. Množství / Quantity / Количество	
I.21. Teplota výrobku / Temperature of the product / Температура на производот Okolní ☐ Chlazené ☐ Zmrazené ☐ Ambient ☐ Chilled ☐ Frozen ☐ Собна ☐ Разладено ☐ Замрзнато ☐		I.22. Počet balení / Number of packages / Број на пакувања	
I.23. Označení kontejneru/číslo plomby / Seal/Container No / Број на пломба/ Идентификација на контејнерот		I.24. Druh obalu / Type of packaging / Тип на пакување	
I.25. Zboží osvědčené pro / Commodities certified for / Пратките се наменети за Krmivo ☐ Další zpracování ☐ Technické využití ☐ Animal feedingstuff ☐ Further proces ☐ Technical use ☐ Храна за животни ☐ Понатамошен процес ☐ Техничка употреба ☐			
I.26. Pro tranzit přes RSM do třetí země ☐ For transit through RNM to third country ☐ За транзит низ РСМ за трета земја Třetí země ☐ Kód ISO ☐ Third country ☐ ISO code ☐ Трета земја ☐ ИСО код ☐		I.27. K dovozu nebo přijetí do RSM ☐ For import or admission into RNM ☐ За влез или увоз во РСМ	
I.28. Identifikace zboží / Identification of the commodities / Идентификација на стоките			
Druh (vědecký název) Species (Scientific name) Видови (Научно име)	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishment Одобрен број на објектот	Čistá hmotnost Net weight Нето тежина	Číslo šarže Batch number Сериски број

II. Zdravotní informace Health information Информации за здравствената состојба	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
---	--	-------

Potvrzení o zdravotní nezávadnosti
Public health attestation
Потврда за јавно здравство

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem přečetl a porozuměl nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009, zejména pokud jde o článek 10 uvedeného nařízení nebo rovnocenným veterinárním právním předpisům Republiky Severní Makedonie, a nařízení Komise (EU) č. 142/2011, zejména pokud jde o přílohu X kapitoly II oddíl 4 a přílohu XIV kapitoly I uvedeného nařízení nebo rovnocenným veterinárním právním předpisům Republiky Severní Makedonie, a potvrzuji, že mléko⁽²⁾, mléčné výrobky⁽²⁾ a produkty získané z mléka⁽²⁾ uvedené v kolonce I.28. splňují následující podmínky:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 4 and Annex XIV, Chapter I thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and certify that the milk⁽²⁾, the milk-based products⁽²⁾ and milk-derived products⁽²⁾ referred to in box I.28 comply with the following conditions:

Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 на Комисијата, а особено Анекс X, Поглавје II, Оддел 4 и Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и потврдувам дека млекото⁽²⁾, производите врз база на млеко⁽²⁾ и производите добиени од млеко⁽²⁾ наведени во полето I.28 ги исполнуваат следните услови:

- II.1. byly vyrobeny a získány v
they were produced and derived in
произведени и добиени во
(vložte název vyvážející země)
(insert name of exporting country)
(да се внесе името на земјата-извозник)
(vložte název oblasti)⁽³⁾,
(insert name of region)⁽³⁾,
(да се внесе името на регионот)⁽³⁾,

která je uvedena v příloze nařízení Komise (EU) č. 605/2010 nebo rovnocenném veterinárním právním předpise Republiky Severní Makedonie a byla 12 měsíců bezprostředně před vývozem prostá slintavky a kulhavky a moru skotu a v průběhu uvedeného období zde neproběhlo očkování proti moru skotu;

which is listed in the Annex to Commission Regulation (EU) No 605/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, and which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period;

кој е наведен во Анекс кон Регулативата (ЕУ) бр. 605/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија и во кој немало појава на лигавка и шап и говедска чума 12 месеци непосредно пред извозот и во која за време на тој период не се вршеле вакцинирања против говедска чума;

- II.2. byly vyrobeny ze syrového mléka získaného ze zvířat, která v době dojení nevykazovala žádné klinické příznaky onemocnění přenosného mlékem na člověka nebo zvířata a která byla po dobu nejméně 30 dnů před výrobou držena v hospodářstvích, která nebyla předmětem úředních omezení z důvodu slintavky a kulhavky nebo moru skotu;
they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;
произведени се од сирово млеко добиено од животни кои за време на молзењето не покажувале клинички знаци на ниедна болест од која преку млекото можат да се заразат луѓето или животните и кои се чувале најмалку 30 дена пред производството во претпријатија кои не биле подложени на официјални ограничувања поради појава на лигавка и шап или говедска чума;

- II.3. jedná se o mléko nebo mléčné výrobky, které:
they are milk or milk products that:
се работи за млеко или млечни производи кои:

⁽²⁾ buď [byly ošetřeny jedním ze způsobů uvedených v bodě II.4. nebo jejich kombinací;]

⁽²⁾ either [have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4;]

⁽²⁾ или [поминале една од обработките опишани во точка II.4 или комбинација направена од нив;]

⁽²⁾ nebo [obsahují syrovátku určenou ke krmení zvířat druhů vlnavých ke slintavce a kulhavce, přičemž tato syrovátka byla odebrána

⁽²⁾ or: z mléka, které bylo ošetřeno jedním ze způsobů popsanych v bodě II.4. a:

⁽²⁾ или [comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and:

[содржат сурутка која треба да им се даде на животинските видови приемчиви на болеста лигавка и шап и која е собрана од млеко кое било подложено на една од обработките опишани во точка II.4 и:

⁽²⁾ buď [byla odebrána nejdříve 16 hodin po sražení mléka a má pH nižší než 6;]

⁽²⁾ either [the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;]

⁽²⁾ или [сурутката била собрана најмалку 16 часа по згрутчувањето и нејзината pH вредност е под 6;]

⁽²⁾(4) nebo [byla vyrobena nejméně 21 dní před odesláním a během této doby nebyl ve vyvážející zemi zjištěn žádný případ slintavky
⁽²⁾(4) or a kulhavky;]

⁽²⁾(4) или [the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;]

[сурутката е направена најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]

II. Zdravotní informace Health information Информации за здравствената состојба	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
---	--	-------

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација

(2)(4) nebo [byla vyrobena dne/...../....., přičemž toto datum, s ohledem na předpokládanou
(2)(4)or [the whey has been produced on/...../....., this date, in consideration of the foreseen voyage
(2)(4)или [сурутката била произведена на/...../....., на датум кој, имајќи го предвид траењето на
dobu přepravy, odpovídá době nejméně 21 dní před datem, kdy je zásilka předložena na stanovišti hraniční kontroly
Republiky Severní Makedonie;]
duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of North
Macedonia;]
предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена за проверка на ветеринарното
инспекциско место на граничен премин во Република Северна Македонија;]

(2)(4) nebo [mléko/mléčný výrobek byl(o) vyroben(o) dne/...../....., přičemž toto datum, s ohledem na
(2)(4)or [the milk/milk product has been produced on/...../....., this date, in consideration of the
(2)(4)или [млекото/млечниот производ бил произведен на/...../....., на датум кој, имајќи го
předpokládanou dobu přepravy, odpovídá době nejméně 21 dní před datem, kdy je zásilka předložena na stanovišti
hraniční kontroly Republiky Severní Makedonie;]
foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the
Republic of North Macedonia;]
предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]

II.4. byly ošetřeny jedním z následujících způsobů:
they have been subject to one of the following treatments:
се подложени на една од следните обработки:

(2) buď [krátkodobou vysokoteplotní pasterizací při teplotě 72 °C trvající nejméně 15 sekund nebo ošetřením s rovnocenným pasterizačním
(2)either účinkem, kterým je dosaženo negativní reakce na fosfatázový test u kravského mléka, v kombinaci s:
(2)или [High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a
negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with:
[краткотрајна пастеризација на висока температура на 72 °C најмалку 15 секунди, или еднаква пастеризација со која се
добива негативна реакција на тест со фосфатаза во говедското млеко, во комбинација со:

(2) buď [následnou další krátkodobou vysokoteplotní pasterizací při teplotě 72 °C trvající nejméně 15 sekund nebo ošetřením
(2)either s rovnocenným pasterizačním účinkem, kterým je samo o sobě dosaženo negativní reakce na fosfatázový test u kravského
(2)или mléka;]
[a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent
pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk;]
[втора краткотрајна пастеризација на висока температура на 72 °C најмалку 15 секунди, или еднаква
пастеризација со која се добива негативна реакција на тест со фосфатаза во говедското млеко;]

[a subsequent second High Temperature Short Time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent
pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk;]
[втора краткотрајна пастеризација на висока температура на 72 °C најмалку 15 секунди, или еднаква
пастеризација со која се добива негативна реакција на тест со фосфатаза во говедското млеко;]

[втора краткотрајна пастеризација на висока температура на 72 °C најмалку 15 секунди, или еднаква
пастеризација со која се добива негативна реакција на тест со фосфатаза во говедското млеко;]

(2) nebo [následným procesem sušení, v případě mléka určeného ke krmení v kombinaci s doplňkovým zahřátím alespoň
(2)or na 72 °C;]
(2)или [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C
or higher;]
[понатамошен процес на сушење кој во случајот на млеко наменето за исхрана е комбиниран со дополнително
загревање на 72 °C или повеќе;]

[a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C
or higher;]
[понатамошен процес на сушење кој во случајот на млеко наменето за исхрана е комбиниран со дополнително
загревање на 72 °C или повеќе;]

[понатамошен процес на сушење кој во случајот на млеко наменето за исхрана е комбиниран со дополнително
загревање на 72 °C или повеќе;]

(2) nebo [následným procesem, při kterém je pH sníženo a alespoň jednu hodinu udržováno pod hranicí 6;]
(2)or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]
(2)или [ponátamošen proces so koj pH вредноста е намалена и одржувана најмалку еден час на ниво под 6;]

[a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]
[ponátamošen proces so koj pH вредноста е намалена и одржувана најмалку еден час на ниво под 6;]

(2)(4) nebo [podmínkou, že mléko/mléčný výrobek byl(o) vyroben(o) nejméně 21 dní před datem odeslání a že během této doby nebyl
(2)(4)or ve vyvázející zemi zjištěn žádný případ slintavky a kulhavky;]
(2)(4)или [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period
no cases of FMD have been detected in the exporting country;]
[условот млекото/млечниот производ да е произведен најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период
не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]

[the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period
no cases of FMD have been detected in the exporting country;]
[условот млекото/млечниот производ да е произведен најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период
не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]

[условот млекото/млечниот производ да е произведен најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период
не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]

(2)(4) nebo [mléko/mléčný výrobek byl(o) vyroben(o) dne/...../....., přičemž toto datum, s ohledem
(2)(4)or [the milk/milk product has been produced on/...../....., this date, in consideration of the
(2)(4)или [млекото/млечниот производ бил произведен на/...../....., на датум кој, имајќи го

[the milk/milk product has been produced on/...../....., this date, in consideration of the
na předpokládanou dobu přepravy, odpovídá době nejméně 21 dní před datem, kdy je zásilka předložena na stanovišti
hraniční kontroly Republiky Severní Makedonie;]
foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the
Republic of North Macedonia;]
предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]

foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the
Republic of North Macedonia;]
предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]

предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]

предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]

(2) nebo [sterilizací přinejmenším na hodnotu F03;]
(2)or [sterilisation at a level of at least F03;]
(2)или [стерилизација на ниво од најмалку F03;]

[sterilisation at a level of at least F03;]
[стерилизација на ниво од најмалку F03;]

II. Zdravotní informace Health information Информации за здравствената состојба	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
---	--	-------

- (2) nebo [ošetřením ultravysokou teplotou při 132 °C trvajícím nejméně jednu sekundu v kombinaci s:
(2)or [ultra high temperature treatment at 132 °C for at least one second in combination with:
(2)или [обработка на ултра висока температура од 132 °C најмалку една секунда во комбинација со:
- (2) buď [následným procesem sušení, v případě mléka určeného ke krmení v kombinaci s doplňkovým zahřátím alespoň
(2)either [na 72 °C;]
(2)или [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;]
[понатамошен процес на сушење кој во случајот на млеко наменето за исхрана е комбиниран со дополнително загревање на 72 °C или повеќе;]
- (2) nebo [následným procesem, při kterém je pH sníženo a alespoň jednu hodinu udržováno pod hranicí 6;]
(2)or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]
(2)или [понатамошен процес со кој pH вредноста е намалена и одржувана најмалку еден час на ниво под 6;]
- (2)(4) nebo [podmínkou, že mléko/mléčný výrobek byl(o) vyroben(o) nejméně 21 dní před datem odeslání a že během této doby
(2)(4)or [nebyl ve vyvážející zemi zjištěn žádný případ slintavky a kulhavky;]
(2)(4)или [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country;]
[условот млекото/млечниот производ да е произведен најмалку 21 ден пред испораката и за време на тој период не биле забележани случаи на лигавка и шап во земјата-извозник;]
- (2)(4) nebo [mléko/mléčný výrobek byl(o) vyroben(o) dne/...../....., přičemž toto datum, s ohledem
(2)(4)or [the milk/milk product has been produced on/...../....., this date, in consideration of the
(2)(4)или [млекото/млечниот производ бил произведен на/...../....., на датум кој, имајќи го
на предpokládанou dobu přepravy, odpovídá době nejméně 21 dní před datem, kdy je zásilka předložena na stanovišti
hraniční kontroly Republiky Severní Makedonie;]]
foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the
Republic of North Macedonia;]]
предвид траењето на предвиденото патување, е најмалку 21 ден пред пратката да биде донесена на ветеринарно
инспекциско место на граничен премин за проверка во Република Северна Македонија;]]
- II.5. byla uplatněna všechna preventivní opatření k zabránění kontaminace mléka/mléčného výrobku/produktu získaného z mléka po zpracování;
every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing;
екоја мерка на претпазливост е преземена за да се избегне контаминација на млекото/производот врз база на млеко/производот добиен од млеко по преработката;
- II.6. mléko/mléčný výrobek/produkt získaný z mléka byl(o) zabalen(o):
the milk/milk-based product/milk-derived product was packed:
млекото/производот врз база на млеко/производот добиен од млеко бил спакуван:
- (2) buď [do nových nádob;]
(2)either [in new containers;]
(2)или [во нови контејнери;]
- (2) nebo [ve vozidlech nebo kontejnerech pro volně ložené látky, které byly před nakládkou vydezinfikovány dezinfekčním prostředkem
(2)or [schváleným příslušným orgánem;]
(2)или [in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;]
[во возила или групи контејнери кои биле дезинфицирани пред товарењето со помош на средство кое е одобрено од надлежните органи;]
- a nádoby a kontejnery jsou označeny způsobem, který označuje charakter mléka/mléčného výrobku/produktu získaného z mléka, a
and jsou opatřeny etiketami uvádějícími, že se jedná o materiál kategorie 3, který není určen k lidské spotřebě;
и the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels
indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption;
контејнерите се означени на начин што се посочува на природата на млекото/производот врз база на млеко/производот добиен од млеко и имаат етикети кои посочуваат дека производот е материјал од категорија 3 и не е наменет за исхрана на луѓето;
- II.7. (2) buď [produkt neobsahuje a nebyl získán ze specifikovaného rizikového materiálu, jak je definováno v příloze V nařízení Evropského
(2)either [parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 nebo rovnocenném veterinárním právním předpise Republiky Severní Makedonie, ani strojně
(2)или [oddělené maso získané z kostí skotu, ovcí nebo koz; a zvířata, ze kterých produkt pochází, nebyla poražena po omráčení prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční nebo usmrcena stejnou metodou nebo poražena lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného po omráčení do dutiny lebeční;]
[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]
[производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулацивата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија или механички одделено месо добиени од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина,

II. Zdravotní informace Health information Информации за здравствената состојба	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
---	--	-------

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација

убиени на истиот начин или заклани со кинење на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина;]

- (2) nebo [produkt neobsahuje a nebyl získán z materiálu skotu, ovci nebo koz jiných, než které se narodily, byly nepřetržitě chovány a poraženy v zemi nebo oblasti zařazené rozhodnutím v souladu s čl. 5 odst. 2 nařízení (ES) č. 999/2001 nebo rovnocenným veterinárním právním předpisem Republiky Severní Makedonie do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE;]
(2)or
(2)или

[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia;]

[производот не содржи и не е добиен од материи од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со Член 5(2) на Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија;]

- II.8. navíc, pokud jde o TSE:
in addition as regards TSE:
во поглед на TCE, и следново:

- (2) [v případě vedlejších produktů živočišného původu určených ke krmení přežvýkavců a obsahujících mléko nebo mléčné výrobky získané z ovci nebo koz, pochází od zvířat, která byla nepřetržitě od narození nebo alespoň poslední 3 roky chována v hospodářství, na které se neuplatňují žádná úřední omezení pohybu z důvodu podezření na výskyt TSE a které v posledních 3 letech splňuje následující podmínky:

[in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:

[во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на TCE и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови:

- (i) je pod pravidelným úředním veterinárním dozorem;
it has been subject to regular official veterinary checks;
во него биле вршени редовни проверки од страна на овластен ветеринар;
- (ii) nebyl zde diagnostikován žádný případ klasické klusavky, jak je definováno v bodě 2(e) přílohy I nařízení (ES) č. 999/2001 nebo v rovnocenném veterinárním právním předpise Republiky Severní Makedonie, nebo po potvrzení případu klasické klusavky:
no classical scrapie case, as defined in point 2(e) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: ne byl diagnostikován klasický případ na skrepi, како што е дефинирано во точка 2(e) од Анекс I кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрепи:

- byla usmrcena a zlikvidována všechna zvířata, u nichž byla klasická klusavka potvrzena, a
all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на скрепи биле убиени или отстранети, и
- byly usmrceny a zlikvidovány všechny ovce a kozy v hospodářství s výjimkou plemenných beranů genotypu ARR/ARR a chovných bahnic nesoucích alespoň jednu alelu ARR a žádnou alelu VRQ;
all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;
сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алела ARR и ниту една алела VRQ;

- (iii) ovce a kozy s výjimkou ovci s genotypem ARR/ARR jsou do hospodářství přijímána, pouze pokud pochází z hospodářství splňující podmínky stanovené v bodech (i) a (ii).]

ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).]

Poznámky: / Notes: / Забелешки:

Část I: / Part I: / Дел I:

- Kolonka I.6.: Osoba zodpovědná za zásilku v RSM: tuto kolonku je třeba vyplnit pouze tehdy, jedná-li se o osvědčení pro zboží určené pro tranzit; může se vyplnit, jedná-li se o osvědčení pro dovoz zboží.
Box reference I.6.: Person responsible for the consignment in RNM: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
Поле I.6.: Одговорно лице за пратката во PCM: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.

II. Zdravotní informace Health information Информации за здравствената состојба	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
---	--	-------

Část II: Osvědčení /
Part II: Certification / Дел II: Сертификација

- Kolonka I.12.:
Box reference I.12.:
Поле I.12.:
Místo určení: tuto kolonku je třeba vyplnit pouze tehdy, jedná-li se o osvědčení pro zboží určené pro tranzit. Zboží pro tranzit lze skladovat pouze ve svobodných pásmech, svobodných skladech a celních skladech.
Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
- Kolonka I.15.:
Box reference I.15.:
Поле I.15.:
Je třeba uvést registrační číslo (vagony nebo kontejnery a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo název (plavidlo); I v případě, že dochází k vykládce a překládce, je třeba uvádět příslušné informace.
Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.
Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
- Kolonka I.19.:
Box reference I.19.:
Поле I.19.:
Použijte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) Světové celní organizace: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 nebo 35.04.
Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04.
Да се внесе соодветната XC ознака: 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 или 35.04.
- Kolonka I.23.:
Box reference I.23.:
Поле I.23.:
V případě kontejnerů pro volně ložené látky musí být uvedeno číslo kontejneru a (případně) číslo plomby.
For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.
За товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (доколку е применливо).
- Kolonka I.25.:
Box reference I.25.:
Поле I.25.:
Technické využití: jakékoli jiné využití kromě krmení zvířat.
Technical use: any use other than for animal consumption.
Техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
- Kolonka I.26. a I.27.:
Box reference I.26. and I.27.:
Поле I.26. и I.27.:
Vyplňte podle toho, jedná-li se o osvědčení pro tranzit nebo pro dovoz.
Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
- Kolonka I.28.:
Box reference I.28.:
Поле I.28.:
„Výrobní závod“: vyplňte číslo registrace zařízení, v němž proběhlo ošetření nebo zpracování.
„Manufacturing plant“: provide the registration number of treatment or processing establishment.
„Производствен објект“: да се внесе бројот на регистрација на објектот кој врши обработка или преработка.

Část II: / Part II: / Дел II:

- (2) Nehodící se škrtněte.
Delete as appropriate.
Да се избрише соодветно.
 - (3) Vyplňte, pokud je oprávnění k dovozu do Republiky Severní Makedonie omezeno na určité regiony dotčené třetí země.
For completion if the authorisation to import into the Republic of North Macedonia is restricted to certain regions of the third country concerned.
Да се пополни доколку овластувањето за увоз во Република Северна Македонија е ограничено на извесни региони од предметната трета земја.
 - (4) Tato podmínka platí pouze pro třetí země uvedené v příloze I sloupce A nařízení (EU) č. 605/2010 nebo rovnocenném veterinárním právním předpise Republiky Severní Makedonie.
This condition applies only to third countries listed in column 'A' of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of North Macedonia.
Овој услов се однесува само на третите земји наведени во колона А од Анекс I кон Регулацијата (ЕУ) бр.605/2010 или еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Северна Македонија.
- Barva podpisu a razítka se musí lišit od barvy tisku.
The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.
Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
 - Poznámka pro dovozce: toto osvědčení slouží pouze k veterinárním účelům a musí zásluku provázet až do okamžiku, kdy dosáhne stanoviště hraniční kontroly Republiky Severní Makedonie.
Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of North Macedonia.
Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Северна Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин за проверка.

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Официјален ветеринар

Jméno (hůlkovým písmem), kvalifikace a titul:
Name (in capital letters), qualification and title:
Име (со печатни букви), квалификација и титула:

Datum:
Date:
Дата:

Razítko:
Stamp:
Печат:

Podpis:
Signature:
Потпис: